

3. Владзимирский А.В. Молодой ученый / Е.Т. Дорохова, В.Г. Климовицкий, О.И. Ряскова, Д.К. Калиновский. – Донецк.: Телемедицина – 2011. – №23. – С. 709-711.

УДК 811.124

**Московских Е.А., Олехнович О.Г.  
ГРЕЧЕСКИЕ НЕОКЛАССИЦИЗМЫ  
В АНАТОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ**

Кафедра иностранных языков  
Уральский государственный медицинский университет  
Екатеринбург, Российская Федерация

**Moskovskykh E.A., Olekhnovich O.G.  
GREEK NEOCLASISISM  
IN ANATOMICAL TERMINOLOGY**

Department of foreign languages  
Ural state medical university  
Yekaterinburg, Russian Federation

E-mail: moskovskikh-01@mail.ru

**Аннотация.** В статье описываются греческие неоклассицизмы – неологизмы, составленные из греческих морфем, которые используются в современной анатомической терминологии. В последнее время количество их заметно возрастает. Это относится и к существительным, и к производным от них прилагательным. В качестве греческих морфем используются греческие корни, префиксы, суффиксы и даже флексии. Реже в качестве основной единицы используется латинский корень, обрастающий греческими морфемами. Искусственно-созданные термины на базе греческих словообразовательных элементов становятся более предпочтительными как более терминологически значимые, точные и однозначные.

**Annotation.** The article describes Greek neoclassicisms – neologisms composed of Greek morphemes that are used in modern anatomical terminology. Recently, their number has been increasing markedly. This also applies to nouns and to adjectives derived from them. Greek roots, prefixes, suffixes, and even inflections are used as Greek morphemes. Less commonly, the Latin root, overgrown with Greek morphemes, is used as the main unit. Artificially created terms based on Greek word-formation elements become more preferable as more terminologically significant, accurate and unambiguous.

**Ключевые слова:** анатомическая терминология, грецизмы, греческие неоклассицизмы

**Key words:** anatomical terminology, Greek, Greek neoclassicisms

## **Введение**

В анатомической терминологии большую часть составляют слова латинского происхождения, поскольку анатомия зарождалась в период господства латинского языка. Меньшую часть анатомической терминологии составляют грецизмы. По мнению большинства терминологов, их количество не достигает 20%. В современной анатомической терминологии представлены две разновидности грецизмов. С одной стороны, это слова, заимствованные

из древнегреческого языка, которые латинизировались, т. е. стали записываться латинскими буквами, большинство из них приобрели латинские окончания. С другой стороны, это неологизмы, составленные из греческих морфем. В новой «Terminologia anatomica» количество терминов возросло по сравнению с предыдущей номенклатурой. Пополнение номенклатуры произошло в основном за счёт грецизмов.

**Цель исследования** – найти греческие неоклассицизмы, т. е. искусственно созданные грецизмы в составе анатомической терминологии.

## **Материалы и методы исследования**

Материалы исследования:

«Terminologia anatomica» [3] и Словарь Л. А. Бахрушиной «Словообразовательные модели анатомических терминов» [2].

Методы исследования: дескриптивный, лексико-семантический.

## **Результаты исследования и их обсуждение**

В результате исследования мы выявили несколько разновидностей грецизмов в анатомической терминологии.

1. Греческие слова, латинизированные еще в римской литературе, сохранившиеся до наших дней и не имеющие синонимов. От Гиппократов до нас дошли *bronchus* (бронх), *olecranon* (олекранон), *peritoneum* (брюшина), *symphysis* (симфиз), *thōrax* (грудь). В сочинениях Аристотеля (384-322 гг. до н. э.) использовались и дошли до современной медицины такие наименования, как *diaphragma* 'диафрагма', *colon* 'ободочная кишка', *aorta* 'аорта', *condylus* 'мыщелок', *pancreas* 'поджелудочная железа', *phalanx* 'фаланга'. Более того, он уточнил специальные значения уже существовавших в медицинском словаре некоторых слов, среди которых отметим термин *mēnix*, *mēningos* 'оболочка', ограничил значением 'мозговая оболочка'.

2. Греческие дублеты к традиционным основным латинским терминам, имеющим абсолютно одинаковое значение. «Прирост» грецизмов в новых редакциях Международной анатомической номенклатуры произошёл, прежде всего, за счёт введения альтернативных анатомических образований (органов, частей тела) – дублетов, среди которых, отметим *gaster* (греч.) дублет к термину *ventriculus* (лат.) 'желудок', *encephalon* (греч.) – *cerebrum* (лат.) 'головной мозг'.

3. Греческие корни для образования искусственных наименований. В анатомической номенклатуре встречаются обозначения одного и того же образования с одной стороны, самостоятельное латинское слово, с другой

стороны, греческий компонент в составе производного, так называемого гибрида. В основном они используются для образования прилагательных.

Например, *mentum* (лат.) ‘подбородок’ – латинский термин, *geni-* греч. корень. Указанный греческий корень используется в термине *genioglossus* ‘подбородочно-язычный’.

Латинскому термину *omentum* ‘сальник’ соответствует греческий корень *epipl-*, который отмечается, например, в прилагательном *gastroepiploicus* ‘желудочно-сальниковый’.

Также сюда можно отнести термины, в которых латинский корень встречается с греческой приставкой. Это такие слова, как *epifascialis* ‘надфасциальный’, *endocervicalis* ‘внутришейный’.

#### 4. Неоклассицизмы-существительные, или искусственные слова.

Неоклассицизмы стали конструировать с конца XIX века. В настоящее время их количество от общего количества терминов греческого происхождения составляет более 50 %. Эти термины создавали ученые разных стран на основе лексического и словообразовательного материала классических языков. Авторы таких терминов становятся известными, как и открываемые или описываемые ими факты: *epiphysis* ‘эпифиз’; *synchondrosis* ‘синхондроз’; *epidermis* ‘эпидермис’ и др.

В результате анализа мы выявили существительные на основе одного греческого корня:

Самыми продуктивными моделями являются те, когда к греческому корню присоединяется приставка греческого происхождения:

1) приставка + греч. корень + окончание сущ. II скл. м. р.:

*hypo-thalām-us* ‘гипо-талам-ус’, *epi-condyl-us* ‘над-мышцелок’;

2) приставка + греч. корень + суффикс *-i-* + окончание сущ. II скл. ср. р.:

*peri-neur-i-um* ‘пери-невр-и-й’, *peri-mys-i-um* ‘пери-миз-и-й’ [1, 28].

3) приставка + греч. корень + окончание сущ. III скл. ж. р.:

*epi-derm-is,-is f* (*epi-* ‘на, над, сверх’ и *derm-* ‘кожа’) ‘эпидермис’ (верхний слой кожи), *para-didym-is,-is f* *epi-* ‘над, сверх-’ и *didym-* ‘яичко’ (придаток привеска яичка).

4) приставка + греч. корень + суффикс *-os-* + окончание сущ. III скл. ж. р.:

*syn-arthr-os-is, is f* ‘син-артр-оз’; *syn-chondr-os-is,-is f* ‘синхондроз’ (упругое непрерывное соединение костей посредством хрящевой ткани).

5) приставка + лат. слово в Nom. Sg. I скл. или III скл.:

*peri-orbita,-ae f* (от греч. *peri-* ‘вокруг; около’ и лат. сущ. I скл. *orbita,-ae f*) ‘периорбита’, *para-cervix,-icis f* (от греч. *para-* ‘вокруг; около’ и лат. сущ. III скл. *cervix,-icis f*) ‘пара-цервикс’ (околошеечная клетчатка).

Несмотря на то, что эту группу с натяжкой можно отнести к грецизмам, стоит отметить, что за последние годы число неоклассицизмов заметно увеличилось за счёт привлечения слов латинского происхождения, в которых используются только греческие морфемы.

Неоклассицизмы на основе двух греческих корней образуются по модели

1) греч. корень + греч. слово: *rhomб-en-сerphal-on,-i* n ‘ромбовидный мозг’, *desm-o-crani-um,-i* n ‘десмокраниум’ (перепончатый череп), *mes-encephal-on* ‘средний головной мозг’, *neur-o-hypophys,-is* f ‘нейрогипофиз’, *lept-o-meninx,-ingis* f ‘лептоменинг’.

2) греч. корень + лат. слово: *arche-o-cortex,-icis* m ‘старая кора’, *ne-o-cortex,-icis* m ‘новая кора’. Эта группа используется значительно реже.

Отметим, что такие образования достаточно системны и образуют целый словообразовательный ряд на основе одного корня:

на основе корня *-chondr-* ‘хрящ’ образуются – *hypo-chondr-i-um,-i* n (от *hypo-* ‘под, внизу’) ‘подреберье’ и *peri-chondr-i-um,-i* n (от *peri-* ‘вокруг; около’) ‘надхрящница’.

Более продуктивным в этом отношении является корень *-cardi-*: *endo-cardi-um*, *epi-cardi-um* -i n, *peri-cardi-um*. Больше всего однокоренных слов с корнем *-encephal-* (от *en* ‘находящийся внутри, в пределах чего-либо’ и *-сerphal-* ‘голова’. Увеличение словообразовательного ряда произошло за счёт образования сложных слов: *mes-encephal-on,-i* n (от *meso* ‘средний’) ‘мезэнцефалон’ (средний мозг), *myel-encephal-on* (от *dis* ‘разделение, разъединение’) ‘миелэнцефалон’ (от *myel* ‘спинной мозг, костный мозг’ (продолговатый мозг), -i n, *met-encephal-on,-i* n (от *meta-* ‘после, за’) ‘метэнцефалон’ (задний мозг), *pros-encephal-on,-i* n (от *pros* ‘движение вперёд’) ‘прозэнцефалон’ (передний мозг), *tel-encephalon,-i* n (от *tele-* ‘далёкий’) ‘телэнцефалон’ (конечный мозг), *di-encephal-on,-i* n (от *dis* ‘разделение, разъединение’) ‘диэнцефалон’ (промежуточный мозг), *rhomб-encephal-on,-i* n (от *rhomб-* ‘ромб’) ‘ромбэнцефалон’ (ромбовидный мозг).

Благодаря системности структуры, т.е. наличию однокоренных терминов, становится понятным значение главного греческого компонента, поэтому в некоторых случаях нет необходимости его перевода на русский язык.

Что касается перевода анатомических терминов на русский язык, эквивалентного международному кодексу на латинском языке, при общей установке на максимальное использование отечественных слов и словообразовательных элементов, в ряде случаев было оказано предпочтение интернационализмам: гипофиз (а не мозговой придаток, придаток мозга), таламус (а не зрительный бугор), гипоталамус (а не подбугорье). Эти термины и производные от них (таламический, гипоталамический, гипофизарный) имеют широкое применение не только в анатомической, но и клинической медицине. Включен в русскую номенклатуру и грецизм гиппокамп, а не полукалькированное словосочетание морской конек.

Это объясняется большей терминологичностью, определенностью именно греческих наименований, позволяющих отграничить их от других анатомических образований.

#### **Выводы:**

В результате исследования были выявлены все существительные, содержащие греческие морфемы, и установлены особенности их функционирования в анатомической терминологии.

Мы выявили 4 группы грецизмов:

1. Термины греческого происхождения, использующиеся с глубокой древности.

2. Грецизмы-дублеты, использующиеся параллельно с латинскими как равноправные варианты.

3. Производные термины, в основном, прилагательные, образованные на базе греческих морфем.

4. Неоклассицизмы, образованные на базе греческих словообразовательных элементов, становятся предпочтительными как более терминологически значимые, точные и однозначные. Мы выявили модели, с помощью которых они образуются.

**Список литературы:**

1. Архипова И.С., Дрикер М.Б., Олехнович О.Г., Ольшванг О.Ю., Тихомирова А.В. TERMINOLOGIA MEDICA LATINA. Латинская медицинская терминология. Учебное пособие по латинскому языку для студентов лечебных факультетов медицинских вузов. Екатеринбург: УГМУ, 2019. – 223 с.

2. Л.А. Бахрушина Словообразовательные модели анатомических терминов. Учебное пособие под редакцией В.Ф. Новодрановой. 2-е издание, переработанное и дополненное. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2018. – 192 с.

3. Международная анатомическая терминология / Под ред. Л.Л. Колесникова. – М.: Медицина, 2003.– 424 с.

4. Международная анатомическая терминология с грамматикой латинских терминов / Под редакцией Г.Вс. Петровой.- М.: Абрис, 2019. – 368с. – ISBN978-5-00111-445-1.

УДК 174.4

**Мякушкин К.А., Власова Е.В.  
ВНЕШНИЙ ВИД УСПЕШНОГО ЧЕЛОВЕКА И ХОРОШЕГО  
ВРАЧА В ПРЕДСТАВЛЕНИИ СТУДЕНТОВ**

Кафедра философии, биоэтики и культурологии  
Уральский государственный медицинский университет  
Екатеринбург, Российская Федерация

**Myakushkin K.A., Vlasova E.V.  
APPEARANCE OF A SUCCESSFUL PERSON AND A GOOD DOCTOR  
IN THE REPRESENTATION OF STUDENTS**

Department of philosophy, bioethics and cultural studies  
Ural state medical university  
Yekaterinburg, Russian Federation